

Udskriftsdato: 22. december 2025

BKI nr 7 af 29/09/2020 (Gældende)

Bekendtgørelse af aftale af 11. december 2018 med Polen vedrørende Baltic Pipe-projektet

Ministerium: Udenrigsministeriet

Journalnummer: Udenrigsmin., MUS j.nr. 2018-43643

Bekendtgørelse af aftale af 11. december 2018 med Polen vedrørende Baltic Pipe-projektet

Den 11. december 2018 undertegnedes i Katowice en aftale med Polen vedrørende Baltic Pipe-projektet.

Aftalen har følgende ordlyd:

**AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM
OF DENMARK AND THE REPUBLIC OF
POLAND REGARDING THE BALTIC PIPE
PROJECT**

The Kingdom of Denmark and the Republic of Poland, hereinafter referred to also as the "Parties":

EMPHASISING that the infrastructure connecting the Polish gas transmission system with Norwegian Continental Shelf through the Danish gas transmission system ("the Baltic Pipe project") contributes to the diversification of natural gas supplies sources to Central and Eastern Europe and the Baltic Sea Region;

HAVING REGARD TO the Memorandum of Understanding between the Prime Minister of the Kingdom of Denmark and the Prime Minister of the Republic of Poland on the cooperation on gas infrastructure for provision of direct supplies of the natural gas from the Norwegian Continental Shelf to the Kingdom of Denmark and the Republic of Poland, concluded on 9 June 2017;

CONSIDERING that Danish gas transmission system operator — ENERGINET SOV, which is a legal entity wholly owned by the Kingdom of Denmark, and Polish gas transmission system operator — Operator Gazociągów Przesyłowych GAZ-SYSTEM S. A., which is a legal entity wholly owned by the Republic of Poland, hereinafter collectively referred to as the "Companies", and individually as "ENERGINET" and "GAZ-SYSTEM", respectively, are working on the implementation of the Baltic Pipe project with the aim of enabling gas transportation services between the Norwegian upstream gas system and the Danish transmission system and between the Polish and Danish transmission systems so that the gas production in Norwegian Continental Shelf can serve the demand for gas in the Kingdom of Denmark, the Republic of Poland and other Central and Eastern Europe and Baltic Sea Region states;

RECOGNISING that the effective and timely completion of the preparatory works and

**AFTALE MELLEM KONGERIGET
DANMARK OG REPUBLIKKEN POLEN
VEDRØRENDE BALTIC PIPE-PROJEKTET**

Kongeriget Danmark og Republikken Polen i det følgende også kaldet "parterne":

SOM UNDERSTREGER, at den infrastruktur, der forbinder det polske gastransmissionssystem med den norske kontinentalsokkel via det danske gastransmissionssystem ("Baltic Pipe-projektet") bidrager til at diversificere kilderne til naturgasforsyninger til Central- og Østeuropa samt Østersøområdet,

SOM HENVISER TIL den hensigtserklæring, som Kongeriget Danmarks statsminister og Republikken Polens premierminister underskrev den 9. juni 2017 om samarbejdet om gasinfrastruktur til levering af forsyninger af naturgas fra den norske kontinentalsokkel til Kongeriget Danmark og Republikken Polen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at den danske gastransmissionssystemoperatør – ENERGINET SOV, som er en juridisk enhed, der er 100 % ejet af Kongeriget Danmark og den polske gastransmissionssystemoperatør – Operator Gazociągów Przesyłowych GAZ-SYSTEM S. A., som er en juridisk enhed, der er 100 % ejet af Republikken Polen, i det følgende tilsammen "selskaberne" og hver for sig henholdsvis "ENERGINET" og "GAZ-SYSTEM" arbejder på at gennemføre Baltic Pipe-projektet med det mål at gøre det muligt at transportere gas mellem det norske opstrømssystem og det danske gastransmissionssystem og mellem det danske og det polske transmissionssystem, således at gasproduktionen på den norske kontinentalsokkel kan opfylde efterspørgslen efter gas i Kongeriget Danmark, Republikken Polen og andre lande i Central- og Østeuropa og Østersøområdet,

SOM ANERKENDER, at en effektiv og rettidig færdiggørelse af de forberedende arbejder samt

obtainment of the necessary permits or exemptions from law is essential for the implementation of the Baltic Pipe project;

CONSIDERING that the Baltic Pipe project was granted the project of common interest status by the European Commission;

HAVING REGARD TO the decision issued by the Danish Energy Agency to GAZ-SYSTEM pursuant to the Danish Natural Gas Supply Act, regulating the exemption from the provisions of this Act;

ACKNOWLEDGING that ENERGINET and GAZ-SYSTEM concluded Framework Agreement of 1 June 2017 and Construction Agreement of 20 November 2018 regarding the cooperation on the Baltic Pipe project;

have agreed as follows:

Article 1

1. Parties shall support the Companies in preparation and implementation of the Baltic Pipe project so as to complete it by 1st October 2022.

2. The Parties shall provide support to Companies in particular through exercise of their ownership rights in relation to the Companies and by striving to enable the implementation and functioning of the Baltic Pipe project, in particular with regard to administrative proceedings for granting the Companies permits or exemptions from law which are necessary for the implementation and functioning of the Baltic Pipe project.

Article 2

The Parties agree to the implementation and functioning of the Baltic Pipe project on the basis of the following provisions:

1) the part of the Baltic Pipe project infrastructure running from the last dry weld on the Danish

indhentning af de nødvendige tilladelser eller dispensationer efter lovgivningen er afgørende for gennemførelsen af Baltic Pipe-projektet,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Baltic Pipe-projektet af Europa-Kommissionen har fået tildelt status som et projekt af fælles interesse,

SOM HENVISER TIL den afgørelse, som Energistyrelsen har udstedt til GAZ-SYSTEM ifølge den danske lov om naturgasforsyning, som regulerer dispensationer fra den pågældende lovs bestemmelser,

SOM ANERKENDER, at ENERGINET og GAZ-SYSTEM indgik en rammeaftale den 1. juni 2017 og en anlægsaftale den 20. november 2018 vedrørende samarbejdet om Baltic Pipe-projektet,

er enige om følgende:

Artikel 1

1. Parterne forpligter sig til at støtte selskaberne i forberedelsen og gennemførelsen af Baltic Pipe-projektet, således at projektet er fuldendt den 1. oktober 2022.

2. Parterne skal navnlig yde støtte til selskaberne i kraft af deres ejendomsret til selskaberne og ved at tilstræbe at muliggøre, at Baltic Pipe-projektet kan gennemføres og fungere, særligt i forhold til administrative procedurer i forbindelse med at selskaberne gives tilladelser eller dispensationer fra lovgivningen, når sådanne er nødvendige, for at Baltic Pipe-projektet kan gennemføres og fungere.

Artikel 2

Parterne er enige om, at Baltic Pipe-projektet skal gennemføres og fungere på baggrund af følgende betingelser:

1) den del af infrastrukturen i Baltic Pipe-projektet, der løber fra den sidste tørre

shore through Danish territorial waters, exclusive economic zone and continental shelf on the Baltic Sea to the interconnection point with the rest of the Polish gas transmission system owned by the Polish gas transmission system operator is considered an integral part of this system;

2) GAZ-SYSTEM is the sole owner of the infrastructure referred to in point 1;

3) Kingdom of Denmark, taking into account the European Union law, ensures that the Polish gas transmission system operator may obtain, in accordance with the Danish law, administrative exemptions from its provisions, among others with regard to:

- a) performing the gas transmission system operator function on the infrastructure referred to in point 1, including certification procedure,
- b) obtainment of a license for the activity of gas transmission via the infrastructure referred to in point 1,
- c) calculation and approval of tariffs for gas transmission services via the infrastructure referred to in point 1.

Any such exemption decision is subject to Danish administrative rules, and nothing in this Agreement may preclude, alter or affect such a decision;

4) the Polish gas transmission system operator designated by the competent regulatory authority in the Republic of Poland is also the operator of the infrastructure referred to in point 1;

5) the competent regulatory authority in the Republic of Poland is entitled to approve Polish gas transmission system operator's tariff including costs incurred by this operator on implementation, maintenance and operation of:

- a) the infrastructure referred to in point 1,
- b) Compressor Station located on the territory of the Kingdom of Denmark;

svejsning på dansk landjord gennem dansk territorialfarvand, eksklusive økonomiske zoner og kontinentalsokkelområder i Østersøen til sammenkoblingspunktet med den resterende del af det polske gastransmissionssystem, som ejes af den polske gastransmissionssystemoperatør, betragtes som en integreret del af dette system,

2) GAZ-SYSTEM er enejer af den i punkt 1 nævnte infrastruktur,

3) Kongeriget Danmark vil under hensyntagen til EU-retten sørge for, at den polske gastransmissionssystemoperatør i overensstemmelse med dansk lovgivning kan opnå administrativ undtagelse fra lovens bestemmelser, blandt andet for så vidt angår:

- a) udfyldning af funktionen som gastransmissionssystemoperatør for den i punkt 1 nævnte infrastruktur, herunder certificeringsproceduren,
- b) opnåelse af bevilling til gastransmission via den i punkt 1 nævnte infrastruktur,

c) beregning og godkendelse af tariffer for gastransmission via den i punkt 1 nævnte infrastruktur.

Enhver sådan afgørelse om undtagelse er underlagt danske forvaltningsretlige regler, og intet i nærværende aftale kan prækludere, ændre eller påvirke en sådan afgørelse,

4) den polske gastransmissionssystemoperatør, som er udpeget af den kompetente myndighed i Republiken Polen, er ligeledes operatør af den i punkt 1 nævnte infrastruktur,

5) den kompetente myndighed i Republiken Polen er berettiget til at godkende den polske gastransmissionssystemoperatørs tarif, herunder omkostninger som denne operatør har afholdt i forbindelse med gennemførelse, vedligeholdelse og drift af:

- a) den i punkt 1 nævnte infrastruktur,
- b) kompressorstationen på Kongeriget Danmarks territorium,

6) the competent regulatory authorities in the Kingdom of Denmark and the Republic of Poland shall establish rules of cooperation concerning performing of their tasks towards the infrastructure referred to in point 1, taking into account in particular the European Union law and national law of the Parties.

Article 3

Any disputes concerning interpretation or execution of this Agreement shall be settled by diplomatic means through negotiations between the authorities designated by the Parties.

Article 4

1. This Agreement is subject to approval in accordance with the internal laws of each of the Parties, which shall be stated in the way of exchange of diplomatic notes. This agreement shall enter into force on the first day of the second month after receipt of the latter of the notifications.

2. This Agreement may be amended in written form. Such amendment shall enter into force in accordance with the procedure specified in the first paragraph of this Article.

3. This Agreement is concluded for an indefinite period of time.

Done in Katowice on 11 December 2018 in two original copies, each in the Danish, Polish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

**ON BEHALF OF THE
KINGDOM OF DENMARK**
Lars Christian Lilleholt

ON BEHALF OF THE

6) de kompetente myndigheder i Kongeriget Danmark og Republikken Polen skal fastlægge samarbejdsaftaler vedrørende udførelsen af deres opgaver i relation til den i punkt 1 nævnte infrastruktur med særlig hensyntagen til EU-retten og parternes nationale lovgivning,

Artikel 3

Enhver tvist vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af nærværende Aftale skal bilægges ad diplomatisk vej via forhandlinger mellem de af parterne udpegede myndigheder.

Artikel 4

1. Nærværende aftale skal godkendes i overensstemmelse med parternes respektive interne lovgivning, hvilket skal meddeles i form af udveksling af diplomatiske noter. Aftalen træder i kraft på den første dag i den anden måned efter modtagelsen af den seneste meddelelse.

2. Nærværende aftale kan ændres i skriftlig form. En sådan ændring træder i kraft i overensstemmelse med den i denne artikels første stykke anførte procedure.

3. Nærværende aftale indgås på ubestemt tid.

Underskrevet i Katowice den 11. december 2018 i to originale eksemplarer, begge på dansk, polsk og engelsk, hvilke tekster alle har samme gyldighed. I tilfælde af uoverensstemmelse har den engelske tekst forrang.

Til bekræftelse heraf har undertegnede behørigt befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

**PÅ VEGNE AF
KONGERIGET DANMARK**
Lars Christian Lilleholt

PÅ VEGNE AF

REPUBLIC OF POLAND

Piotr Naimski

REPUBLIKKEN POLEN

Piotr Naimski

Aftalen, der ikke omfatter Færøerne og Grønland, trådte i medfør af artikel 4, stk. 1, i kraft den 1. august 2019.

Udenrigsministeriet, den 29. september 2020

JEPPE KOFOED